



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazion svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

65. Generalversammlung vom 22./23.5.2014 in Murten FR **65ème Assemblée générale du 22./23.5.2014 à Morat FR** **65esima Assemblea generale del 22./23.5.2014 a Murten FR**

Referate - Conférences - Relazioni

- 13.30 h **„Kommunale Einwohnerdienste – Garanten für Service public“**
„Services communaux des habitants – garants du Service public“
„Controlli abitanti comunali – Garanti per il servizio pubblico“
- Christine Bulliard-Marbach, Nationalrätin CVP/FR, Gemeindepräsidentin Ueberstorf FR, designiertes Vorstandsmitglied Schweizerischer Gemeindeverband
Christine Bulliard-Marbach, conseillère nationale PDC/FR, présidente de la commune de Ueberstorf FR, membre désigné du comité de l'Association des Communes Suisses
Christine Bulliard-Marbach, Consigliera nazionale PPD/FR, sindaca di Ueberstorf FR, membro del comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri
- 14.10 h **„Warteräume, Wartezeiten und künstlerische Interventionen in Einwohnerdiensten“**
„Salles d'attente, temps d'attente, interventions artistiques dans les services des habitants“
„Sale d'attesa, orari d'attesa e interventi artistici negli uffici dei servizi agli abitanti“
- Prof. Harald Klingemann, Berner Fachhochschule / Hochschule der Künste Bern
Prof. Harald Klingemann, Haute école spécialisée bernoise / Haute école des arts de Berne
Prof. Harald Klingemann, Scuola Universitaria delle Scienze Applicate di Berna / Scuola Universitaria dell'Arte di Berna
- 14.50 h Kurzpause – Pause - Pausa
- 15.00 h **„HBBöV – eine Chance für die berufliche Qualifikation des Gemeindegadens“**
„FPS AP - une chance pour la qualification professionnelle des cadres communaux“
„HBBöV – una possibilità per la qualifica professionale del direttivo comunale“
- Frau Claudia Hametner, wissenschaftliche Mitarbeiterin beim Schweizerischen Gemeindeverband, Bern
Claudia Hametner, collaboratrice scientifique auprès de l'Association des Communes Suisses, Berne
Claudia Hametner, collaboratrice scientifica dell'Associazione dei Comuni Svizzeri

15.40 h **„Aktuelles von NAVIG sowie Erneuerung Pass und Identitätskarte ab 2016“**
„Actualités sur NAVIG et renouvellement du passeport et de la carte d'identité à partir de 2016“
„Aggiornamento sul NAVIG come anche adeguamento passaporto svizzero e carta d'identità a partire dal 2016“

Philipp Bättig, Projektleiter fedpol, Bern
Philipp Bättig, chef de projet fedpol, Berne
Philipp Bättig, responsabile del progetto fedpol, Berna

Die Referate werden wie immer simultan deutsch/französisch bzw. französisch/deutsch übersetzt.

Les conférences seront traduites simultanément en allemand resp. en français.

Le relazioni da sempre vengono tradotte simultaneamente tedesco/francese risp. francese/tedesco.